

Swire Denim Series

# CROUCHING TIGER, HIDDEN DRAGON LIVE IN CONCERT

太古輕鬆樂聚系列

## 臥虎藏龍 電影音樂會



© 2000 United China Vision Incorporated for the World Excluding the United States and Canada and their Respective Territories and Possessions.



© Keith Hing

### 3 & 4 JAN 2025

Fri 8pm | Sat 3pm & 8pm

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre  
Concert Hall



PRINCIPAL PATRON SINCE 2006



# RESOUND IN SYMPHONY



太古輕鬆樂聚系列

# 臥虎藏龍電影音樂會

SWIRE DENIM SERIES

## Crouching Tiger, Hidden Dragon Live in Concert

羅菲 | 指揮

洪嘉揚 | 大提琴

中國樂器：

陳韻妍 | 琵琶

黃紫琦<sup>^</sup> | 二胡

何兆昌 | 笛子、巴烏

劉惠欣 | 古箏

Benjamin Northey | Conductor

Thomas Hung | Cello

Chinese Instruments:

Felissa Chan | Pipa

Wong Tsz-kei<sup>^</sup> | Erhu

Ho Siu-cheong | Dizi, Bawu

Lau Wai-yan | Guzheng

<sup>^</sup>承蒙香港中樂團允許參與演出。

<sup>^</sup>With the kind permission of the Hong Kong Chinese Orchestra.

SONY PICTURES CLASSICS and COLUMBIA PICTURES FILM PRODUCTION ASIA Present

In association with GOOD MACHINE INTERNATIONAL

An EDKO FILMS, ZOOM HUNT Production in collaboration with CHINA FILM CO-PRODUCTION CORP.  
and ASIA UNION FILM & ENTERTAINMENT LTD.

An ANG LEE Film

# CROUCHING TIGER HIDDEN DRAGON

CHOW YUN-FAT MICHELE YEOH ZHANG ZIYI CHANG CHEN LANG SIHUNG CHENG PEI-PEI

Music Composed by TAN DUN

Cello Solos by YO-YO MA (original soundtrack)

Production Costume Designed by TIM YIP

Edited by TIM SQUYRES

Action Choreographed by YUEN WO PING

Photographed by PETER PAU

Based on the book by WANG DU LU

Associate Producers PHILIP LEE CHUI PO CHU

Co-Produced by ZHENG QUAN GANG DONG PING

Executive Producers JAMES SCHAMUS DAVID LINDE

Produced by BILL KONG HSU LI KONG ANG LEE

Screenplay by WANG HUI LING and JANES SCHAMUS and TSAI KUO JUNG

Directed by ANG LEE

SONY PICTURES CLASSICS™

©2000 SONY PICTURES ENTERTAINMENT INC.

Tonight's program is a presentation of the complete film *Crouching Tiger, Hidden Dragon* with a live performance of the film's entire score, including music played by the orchestra during the end credits. Out of respect for the musicians and your fellow audience members, please remain seated until the conclusion of the performance.

© 2000 United China Vision Incorporated for the World Excluding the United States and Canada and their Respective Territories and Possessions.  
© 2000 UCV, LLC for the United States and Canada and their Respective Territories and Possessions. Original Musical Score composed by Tan Dun.  
© 2000 Parnassus Productions, Inc and Sony/ATV Music Publishing LLC. Used by Permission. All Rights Reserved.



**譚盾**

《臥虎藏龍》

(電影放映, 現場音樂演奏)

第一幕

中場休息

第二幕

**TAN Dun**

*Crouching Tiger, Hidden Dragon*

(Film Screening with Live Music)

Act 1

INTERMISSION

Act 2

73'

48'

**臥虎藏龍電影音樂會製作團隊**

**Crouching Tiger, Hidden Dragon Live in Concert Production Credits**

*Crouching Tiger, Hidden Dragon in Concert* is produced by Film Concerts Live!, a joint venture of IMG Artists, LLC and The Gorfaine/Schwartz Agency, Inc.

監製 Producers

執行監製 Director of Operations

製作經理 Production Manager

製作助理 Production Assistant

全球代理 Worldwide Representation

技術總監 Technical Director

電影音樂 Music Composed by

音樂製作 Music Preparation

音樂會演出製作 Film Preparation for Concert Performance

技術顧問 Technical Consultant

音樂會演出混音 Sound Remixing for Concert Performance

**Steven A. Linder and Jamie Richardson**

**Rob Stogsdill**

**Sophie Greaves**

**Katherine Miron**

**IMG Artists, LLC**

**Mike Runice**

**Tan Dun**

**Jo Ann Kane Music Service**

**Epilogue Media**

**Laura Gibson**

**Chace Audio by Deluxe**

**製作團隊 (香港) Production Team (Hong Kong)**

技術經理 Technical Manager

錄像操作 Video Operator

音響工程 Sound Engineer

**吳永添 Tim Ng**

**何文權 Ho Man-kuen**

**陳沁怡 Chan Tsam-ye**

The score for *Crouching Tiger, Hidden Dragon* has been specially adapted for live concert performance.

With special thanks to: Ang Lee, Tan Dun, Michael Barker, Tom Bernard, Marcie Bloom, Diane Buck, Melissa Solomon, Richard Ashton, Todd Ellis, Kaitlin Ryan, Mark Graham, Bethany Brinton, Matt Voogt, Alex Levy, Adam Witt, and the musicians and staff of the Hong Kong Philharmonic Orchestra.

[WWW.FILMCONCERTSLIVE.COM](http://WWW.FILMCONCERTSLIVE.COM)

[www.filmconcertslive.com](http://www.filmconcertslive.com)



請關掉手提電話及其他電子裝置  
Please turn off your mobile phone  
and other electronic devices



演奏期間請保持安靜  
Please keep noise to a minimum  
during the performance



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲  
Please reserve your applause until  
the end of the entire performance



請勿拍照、錄音或錄影  
No photography, recording or filming



請與同行者共享場刊  
Please share your programme  
with your companion



請勿飲食  
No eating or drinking



香港文化中心  
Hong Kong  
Cultural Centre



MIX  
Paper | Supporting  
responsible forestry  
FSC® C126259



# CROUCHING TIGER HIDDEN DRAGON

李安這部榮獲四座奧斯卡金像獎的鉅作，將武俠世界的江湖恩怨、悲歡離合帶進國際電影舞台。透過細膩的敘事手法、唯美的畫面、技驚四座的武打動作設計，以及譚盾融合中西的大師級配樂，成就一代經典。影片匯聚三代華語影壇明星：1960年代功夫片中的女俠鄭佩佩，與周潤發及楊紫瓊共同粉墨登場，當年尚是耀眼新星的章子怡則在戲中挑戰傳統道德與教條。影片探討愛情、遺憾、友誼、姐妹情誼、背叛、道德與復仇等主題，獲《時代雜誌》評選為千禧年十大最佳電影之一。

Ang Lee's four-time Academy Award-winning masterpiece took the international audience into a world of ancient Chinese martial arts fantasy, woven together by compelling storytelling, stunning cinematography, mesmerising action sequences and virtuosic music composition, which blended Chinese melodies and instruments with Western orchestra music by Tan Dun. Three generations of Chinese movie stars – beloved heroine of 1960s kung-fu movie Cheng Pei-pei starred alongside Chow Yun-fat and Michelle Yeoh, with a young and bright Zhang Ziyi challenging morals and dogma of traditions. An exploration of themes of love, regret, friendship, sisterhood, betrayal, morals and revenge, it was named one of the 10 best movies of the millennium by *Time Magazine*.



# 譚盾 TAN DUN

作曲家 Composer



國際知名作曲家兼指揮家、聯合國教科文組織全球親善大使譚盾，以其橫跨古典音樂、多媒體作品以及糅合東西方文化傳統的創作聞名國際樂壇。他獲獎無數，包括格林美獎、奧斯卡獎、英國電影學院獎、威尼斯終身成就金獅獎和伊斯坦布爾音樂節終身成就獎等。

譚盾的創作深具獨特個人風格，深深打動全球聽眾，他受Google委約創作的《網路交響曲》吸引數千萬網上觀眾；他的有機音樂三部曲：《水樂》、《紙樂》、《土樂》更是世界各大音樂廳的常演曲目。他的作品常在全球頂尖樂團、歌劇院、音樂節與廣播平台演奏，是荷蘭皇家音樂廳管弦樂團、波士頓交響樂團、倫敦交響樂團、中國國家交響樂團等頂級樂團的演出曲目。作為指揮家，譚盾經常指揮世界頂尖樂團演出。近期，他在荷蘭皇家音樂廳管弦樂團首演《大自然安魂曲》，於倫敦愛樂樂團指揮《慈悲頌》英國首演。此外，他亦於香港策劃「譚盾WE——音樂節」，擔任該節音樂總監。

A world-renowned conductor-composer and UNESCO Global Goodwill Ambassador, Tan Dun has made an indelible mark on the world's music scene with a creative repertoire that spans the boundaries of classical music, multimedia performance, and Eastern and Western traditions. He has been the recipient of today's most coveted honours comprising the Grammy Award, Academy Award, BAFTA Award, Golden Lion for Lifetime Achievement and Istanbul Music Festival's Lifetime Achievement Award.

As a composer, Tan Dun's individuality has struck a chord with audiences far and wide. His *Internet Symphony*, commissioned by Google LLC, reached tens of millions of online listeners, whilst his Organic Music Trilogy of concertos, *Water, Paper and Earth* have frequented major concert venues since their conception. Often programmed by the world's leading orchestras, opera houses, festivals and broadcasters, Tan Dun's music has been played by the likes of Royal Concertgebouw Orchestra, Boston Symphony Orchestra, London Symphony Orchestra, China National Symphony Orchestra, and many more. A regular guest conductor of the world's premiere orchestras, recent seasons have seen Tan Dun conduct the world premiere of his *Requiem for Nature* with the Royal Concertgebouw Orchestra and the UK premiere of his *Buddha Passion* with the London Philharmonic Orchestra. He also appeared in his personally-curated "Tan Dun WE – Festival" in Hong Kong.



## 觀眾問卷調查 AUDIENCE SURVEY

歡迎掃描QR碼填寫網上問卷，有機會獲贈港樂音樂會門票兩張！  
資料絕對保密，只供港樂使用。感謝閣下的寶貴意見。

Scan the QR code to complete an online survey and get a chance to win two HK Phil concert tickets. The information collected will be kept confidential and used solely by the HK Phil. Thank you very much for your valuable feedback.



# 羅菲

## BENJAMIN NORTHEY

指揮 Conductor

Photo: Laura Manariti



澳洲指揮羅菲現任基督城交響樂團總指揮及墨爾本交響樂團駐團首席指揮兼藝術指導（學習與融入）。2025年，他將擔任悉尼交響樂團駐團指揮。羅菲曾於芬蘭西貝遼士學院修讀指揮，2006年於斯德哥爾摩皇家音樂學院畢業，師從帕努拉。

羅菲定期為澳洲各大樂團擔任客席指揮。他曾為澳洲歌劇院指揮《杜蘭朵》、《愛情靈藥》、《唐·喬望尼》、《女人心》、《卡門》等，又為新西蘭歌劇院指揮《魔術理髮師》，為南澳國家歌劇院指揮《夢遊女》、《愛情靈藥》和《荷夫曼的故事》。羅菲經常到世界各地演出，曾合作的樂團計有倫敦愛樂樂團、東京愛樂樂團、薩爾斯堡莫扎特樂團、哥倫比亞國家交響樂團、馬來西亞愛樂樂團、奧克蘭愛樂樂團等。

他處理曲目的手法開明多元，吸引了各擅勝場的音樂家與他合作，包括小提琴家雲基洛夫、拉克林及五明佳廉、鋼琴家蘭恩、大提琴家傑哈特及莫沙；以及明欽、KD Lang、米勒海德、堪富利斯、艾靈、摩里遜、艾莫絲等流行音樂家。

羅菲獲獎眾多，包括詠嘆調獎及藝術音樂獎等，並獲《聚光燈》音樂雜誌選為2018年度澳洲藝術家。其灌錄的眾多專輯由ABC Classics發行。2024年，他指揮墨爾本、悉尼、阿德萊德、昆士蘭和基督城的交響樂團以及香港管弦樂團演出。

Australian conductor Benjamin Northey is the Chief Conductor of the Christchurch Symphony Orchestra and the Principal Conductor and Artistic Advisor – Learning and Engagement of the Melbourne Symphony Orchestra. In 2025, he takes up the position of Conductor in Residence with the Sydney Symphony Orchestra. Northey studied conducting at Finland's Sibelius Academy and completed his studies at the Stockholm Royal College of Music with Jorma Panula in 2006.

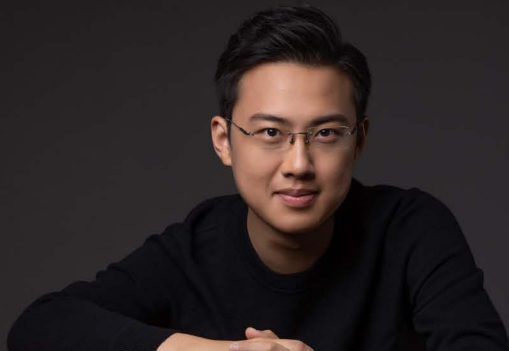
Northey also appears regularly as a guest conductor with all major Australian symphony orchestras, Opera Australia (*Turandot*, *L'elisir d'amore*, *Don Giovanni*, *Così fan tutte*, *Carmen*), New Zealand Opera (*Sweeney Todd*) and State Opera South Australia (*La sonnambula*, *L'elisir d'amore*, *Les contes d'Hoffmann*). His international appearances include concerts with the London Philharmonic Orchestra, the Tokyo Philharmonic Orchestra, the Mozarteum Orchestra Salzburg, the National Symphony Orchestra of Colombia, the Malaysian Philharmonic and Auckland Philharmonia.

Northey has collaborated with a broad range of leading artists including Maxim Vengerov, Julian Rachlin, Karen Gomyo, Piers Lane, Alban Gerhardt, Johannes Moser, Piers Lane, as well as popular artists Tim Minchin, KD Lang, Kate Miller-Heidke, Barry Humphries, Kurt Elling, James Morrison and Tori Amos.

An Aria Awards, Air Music Awards, and Art Music Awards winner, he was voted *Limelight* magazine's Australian Artist of the Year in 2018. Northey's many recordings can be found on ABC Classics. In 2024, he has conducted the Melbourne, Sydney, Adelaide, Queensland and Christchurch Symphony Orchestras and the Hong Kong Philharmonic.

# 洪嘉揚 THOMAS HUNG

大提琴 Cello



洪嘉揚自幼在父母的教導下學習大提琴，後隨王磊、華特健斯及克萊特等進深。以優異成績畢業於香港演藝學院和耶魯大學音樂學院，他現於新英格蘭音樂學院修讀研究生課程；他曾接受馬友友、王健及樊格等大提琴家指導。

2017年，洪氏參與由杜達美指揮的未來樂團，於諾貝爾獎頒獎典禮上演出。2023年8月，他代表香港於大灣區青年管弦樂團首演巡迴音樂會中擔任貝多芬《三重協奏曲》的獨奏，2024年他加入波士頓愛樂樂團。他曾以獨奏家身份，與來自拉脫維亞、香港、澳門及台灣等地的樂團一同演奏；他的獨奏會及室樂演出廣受亞洲、美洲和歐洲觀眾歡迎。

為表揚他傑出的音樂成就，洪氏榮獲多個獎項，包括入選香港民政事務局局長嘉許計劃、萬瑞庭音樂獎以及耶魯大學的哈里特·吉布斯·福克斯紀念獎。他亦獲多項獎學金，包括香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金及新英格蘭音樂學院院長獎學金等。

Thomas Hung began his early cello studies under the guidance of his parents, later refining his artistry under the tutelage of distinguished pedagogues Ray Wang, Paul Watkins, and Lluís Claret. Currently a graduate student at the New England Conservatory of Music, Thomas graduated with distinction from both the Hong Kong Academy for Performing Arts and the Yale School of Music. His musical development has been further enriched through studies with legendary cellists Yo-Yo Ma, Jian Wang, and David Finckel.

At the 2017 Nobel Prize Award Ceremony, Thomas performed in the Orchestra of the Future conducted by Gustavo Dudamel. In August 2023, he was honoured to represent Hong Kong as the soloist in Beethoven's *Triple Concerto* during the inaugural concert of the Greater Bay Area Youth Orchestra. In 2024, Thomas joined the Boston Philharmonic Orchestra. As a soloist, Thomas has appeared with orchestras across Latvia, Hong Kong, Macao and Taiwan. His recital and chamber music engagements have captivated audiences throughout Asia, America, and Europe.

In recognition of his exceptional musical achievements, Thomas has received numerous awards, including the Home Affairs Bureau's Commendation from the Hong Kong government, the Bernard van Zuiden Music Prize, and the Harriet Gibbs Fox Memorial Prize from Yale University. He is also the recipient of several prestigious scholarships, including the Jockey Club Music and Dance Fund and the New England Conservatory Dean's Scholarship.

# BAYREUTH: SCENES FROM THE RING

華格納

《指環》：《齊格菲》及  
《諸神的黃昏》歌劇場景

WAGNER

*The Ring: Scenes from Siegfried  
and Götterdämmerung*

# 17 & 18 JAN

2025

Fri 8pm & Sat 5pm

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre  
Concert Hall

\$520 \$420 \$320 \$220 \$50

門票現於城市售票網公开发售  
Tickets at URBTIX

網上購票

Online Booking

urbtix.hk

電話購票

Telephone Booking

3166 1288

票務查詢及客戶服務

Ticketing Enquiries and Customer Service

3166 1100

每日 10am - 8pm Daily

節目查詢

Programme Enquiries

2721 2332

折扣優惠請到港樂網站 For discount schemes, please visit hkphil.org  
亦可透過流動裝置應用程式 URBTIX (Android、HarmonyOS 及 iPhone/  
iPad 版) 購票。Tickets are also available through mobile ticketing app URBTIX  
(Android, HarmonyOS and iPhone/iPad versions)

## 拜羅伊特：指環歌劇場景



ALIZ ZEMANOVA ©

恩  
紀  
揮  
寧

Pietari Inkinen  
conductor

默貝斯 女高音  
Ricarda Merbeth  
soprano

芬克 男高音  
Stefan Vinke  
tenor

節目詳情 Programme Details



# SPANISH FIESTA

# 西班牙狂歡夜

拉威爾 《小丑的晨歌》  
拉威爾 《西班牙狂想曲》  
法雅 《人生朝露》: 間奏曲及舞曲  
法雅 《愛情是魔術師》: 芭蕾舞曲

RAVEL *Alborada del gracioso*  
RAVEL *Rapsodie espagnole*  
FALLA *La vida breve: Interlude and Dance*  
FALLA *El amor brujo: Ballet Suite*



指揮  
龐斯

Josep Pons  
conductor

Maria Toledo  
flamenco singer

多蕾多  
佛蘭明哥歌手

24 & 25 JAN 2025  
Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre  
Concert Hall

節目詳情 Programme Details

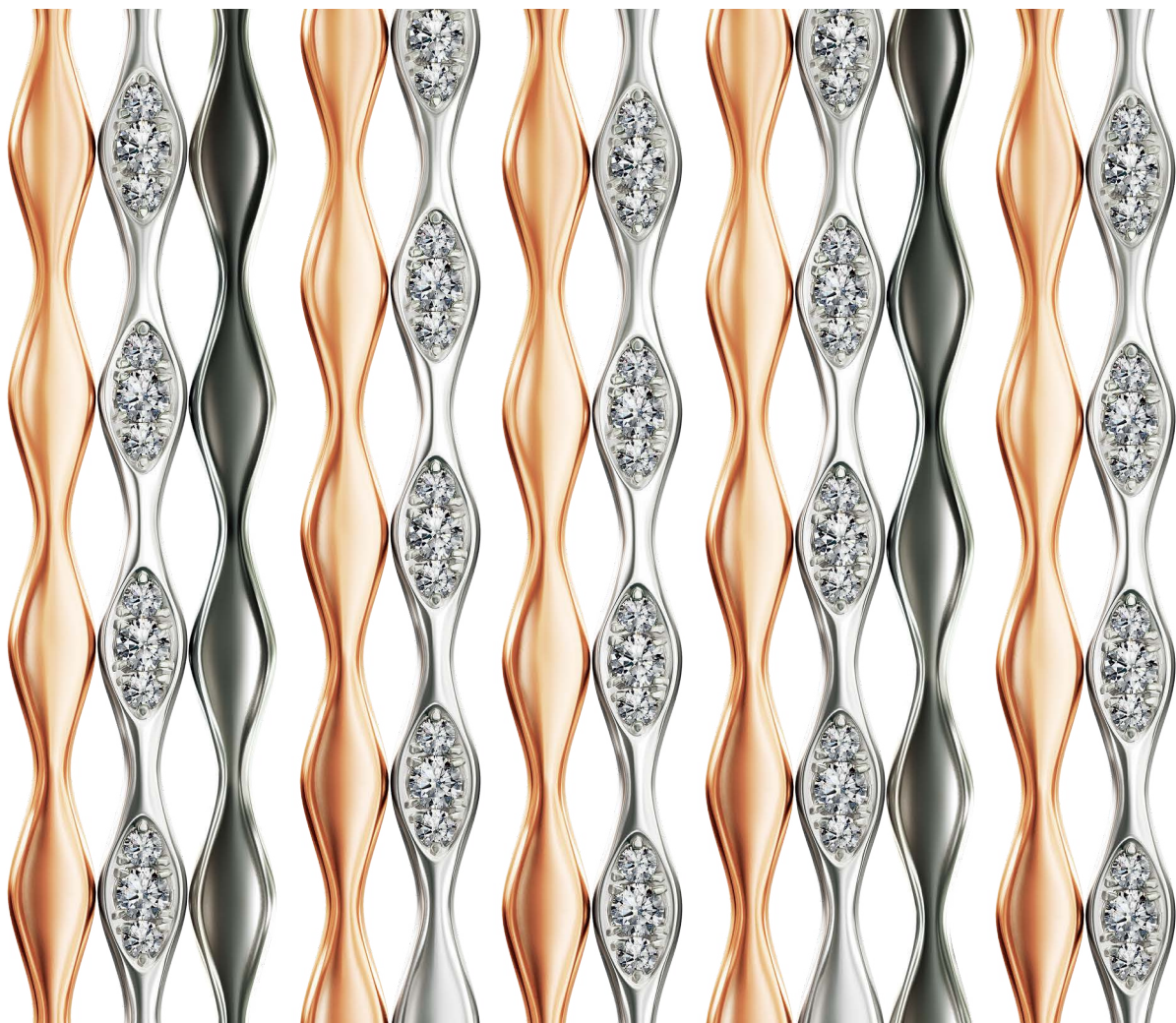


\$520 \$420 \$320 \$220 \$50

門票現於城市售票網公开发售  
Tickets at URB TIX

網上購票 Online Booking	urbtix.hk
電話購票 Telephone Booking	3166 1288
業務查詢及客戶服務 Ticketing Enquiries and Customer Service	3166 1100 每日10am-8pm Daily
節目查詢 Programme Enquiries	2721 2332

折扣優惠請瀏覽網站 For discount schemes, please visit hkphil.org  
亦可透過流動應用程式 URB TIX (Android、HarmonyOS 及 iPhone/iPad 版) 購票 Tickets are also available through mobile ticketing app URB TIX (Android, HarmonyOS and iPhone/iPad versions)



周生生 (how Sang Sang)



YUYU

Available at K11 MUSEA

[chowsangsang.com](http://chowsangsang.com)

[f chowsangsang](#)

[@ chowsangsang\\_official](#)

# 香港管弦樂團 HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

## 願景 VISION

呈獻美樂 啟迪心靈

To inspire through the finest  
music-making



香港管弦樂團（港樂）獲譽為亞洲最頂尖的管弦樂團之一。在為期44周的樂季中，樂團共演出超過150場音樂會，把音樂帶給超過20萬名觀眾。2019年港樂贏得英國著名古典音樂雜誌《留聲機》年度管弦樂團大獎，成為亞洲首個獲此殊榮的樂團。

佩多高斯基將由2026/27樂季起出任港樂音樂總監，並於2025/26樂季擔任港樂候任音樂總監。余隆由2015/16樂季開始擔任首席客席指揮。廖國敏於2020年12月正式擔任駐團指揮。加蒂於2024/25樂季擔任藝術伙伴。

過去二十年，港樂在音樂總監梵志登（2012-2024）和藝術總監兼總指揮艾度·迪華特（2004-2012）帶領下屢創高峰。港樂由2015至2018年間連續四年逐一呈獻《指環》四部曲歌劇音樂會。這四年的浩瀚旅程由拿索斯現場錄音，非凡演出贏得了觀眾及樂評的讚譽。樂團更因此勇奪《留聲機》年度管弦樂團大獎。其他近年灌錄的專輯包括馬勒第十交響曲、蕭斯達高維契第十交響曲，以及柴可夫斯基第六交響曲和第一鋼琴協奏曲。

港樂曾在中國內地多個城市展開巡演。為慶祝香港特區成立20周年，港樂於2017年前赴首爾、大阪、新加坡、墨爾本和悉尼巡演。港樂於2023/24樂季慶祝五十周年，

---

「港樂奏此凱歌，的確實至名歸。」

— 《留聲機》

“Gramophone is delighted to salute  
the HK Phil on this much-deserved  
triumph.”

— Gramophone

---

The HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA (HK Phil) is regarded as one of the leading orchestras in Asia. Presenting more than 150 concerts over a 44-week season, the HK Phil attracts more than 200,000 music lovers annually. The HK Phil won the prestigious UK classical music magazine *Gramophone*'s 2019 Orchestra of the Year Award – the first orchestra in Asia to receive this accolade.

Tarmo Peltokoski will become the HK Phil's Music Director beginning in the 2026/27 season, after serving as Music Director Designate in 2025/26. Currently, Long Yu serves as Principal Guest Conductor, Lio Kuokman is Resident Conductor, and Daniele Gatti is Artistic Partner.

The HK Phil has flourished in the last two decades under Jaap van Zweden (Music Director, 2012–2024) and Edo de Waart (Artistic Director and Chief Conductor, 2004–2012). The orchestra successfully completed a four-year journey through Wagner's *Ring Cycle*, performing and recording one opera from the cycle annually from 2015 to 2018. The concert performances were well received, and the live Naxos recordings were praised by critics, and garnered the *Gramophone* Orchestra of the Year Award 2019. Other recent recording projects include Mahler's Symphony no. 10, Shostakovich's Symphony no. 10, and Tchaikovsky's Symphony no. 6 and Piano Concerto no. 1.

The HK Phil has toured extensively across Mainland China. The orchestra undertook a major tour in 2017 to Seoul, Osaka, Singapore, Melbourne and Sydney in celebration of the 20<sup>th</sup> anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region. The HK Phil celebrated its 50<sup>th</sup> anniversary in the 2023/24 season, touring Europe, Asia, and Mainland China, performing in 22 cities across ten countries.

Conductors and soloists who have recently performed with the orchestra include Anja Bihlmaier, Stéphane Denève, Christoph Eschenbach, Paavo Järvi, Andrés Orozco-Estrada, Vasily Petrenko, Krzysztof Urbanski, Joshua Bell, Ning Feng, Boris Giltburg, Lang Lang, Leonidas Kavakos, Olivier Latry, Yo-Yo Ma and Akiko



Photo: Nathan King

並在歐洲、亞洲及中國內地各地巡演，到訪十個國家的22個城市。

近年和港樂合作的指揮家和演奏家包括：畢美亞、丹尼夫、艾遜巴赫、巴孚·約菲、奧羅斯科-埃斯特拉達、佩特連科、奧班斯基、貝爾、寧峰、基特寶、郎朗、卡華高斯、拉特里、馬友友、諏訪內晶子等。港樂積極推廣華裔作曲家的作品，除了委約新作，更灌錄了由作曲家譚盾和盛宗亮親自指揮作品的唱片，由拿索斯唱片發行。

港樂的教育及社區推廣計劃一向致力將音樂帶到學校、戶外等不同場所，每年讓數以萬計兒童和家庭受惠。

太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，本屆亦為港樂史上最大的企業贊助。太古集團透過支持港樂，積極推廣藝術活動，推動香港和中國內地的文化參與和發展，尤其注重提升社區和青年對音樂的參與；藉此促進藝術水平精益求精，並鞏固香港的國際大都會美譽。

港樂獲香港政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會慈善信託基金和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育和社區計劃，並與香港芭蕾舞團、香港歌劇院、香港藝術節等團體合作。

港樂的歷史可追溯至1947年成立的中英樂團。香港管弦樂團1957年正式註冊，並於1974年職業化。港樂是註冊慈善機構。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

Suwani. The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers through an active commissioning programme, and it has released recordings on the Naxos label featuring Tan Dun and Bright Sheng, each conducting their own compositions.

The HK Phil runs diverse education and community programmes in schools and outdoor spaces, bringing music into the hearts of tens of thousands of children and families every year.

The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Through this current sponsorship donation, the largest in the orchestra's history, Swire endeavours to foster access to classical music and stimulate cultural participation in Hong Kong and the Chinese Mainland. A critical aspect of this is engaging with the community, especially young people. The sponsorship also helps promote local artistic excellence and enhances Hong Kong's reputation as one of the great cities in the world.

Thanks to a significant subsidy from the Government of the HKSAR and long-term funding from Principal Patron Swire, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of core classical repertoire and innovative popular programming, extensive education and community programmes, and collaborations with, amongst others, Hong Kong Ballet, Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival.

The history of the HK Phil dates back to the establishment of the Sino-British Orchestra in 1947. In 1957, the orchestra was officially registered as the Hong Kong Philharmonic Orchestra and became fully professional in 1974. The HK Phil is a registered charitable organisation.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

Swire is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

# 香港管弦樂團

# HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

## 音樂總監

### MUSIC DIRECTOR

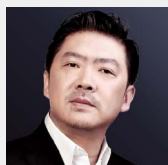
(自 2026/27 樂季起 from Season 2026/27)



佩多高斯基  
Tarmo Peltokoski

## 首席客席指揮

### PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR



余隆  
Long Yu

## 駐團指揮

### RESIDENT CONDUCTOR

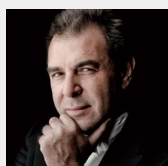


廖國敏  
Lio Kuokman, JP

邱啟楨紀念基金及  
香港董氏慈善基金會席位贊助  
The C. C. Chiu Memorial Fund  
& The Tung Foundation  
Resident Conductor

## 藝術伙伴

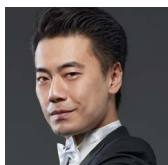
### ARTISTIC PARTNER



加蒂  
Daniele Gatti

## 第一小提琴

### FIRST VIOLINS



王敬  
樂團首席  
Jing Wang  
Concertmaster



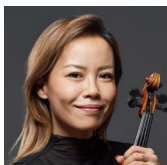
梁建楓  
樂團第一副首席  
Leung Kin-fung  
First Associate  
Concertmaster



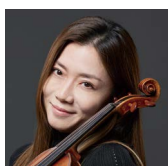
許致雨  
樂團第二副首席  
Anders Hui  
Second Associate  
Concertmaster



王亮  
樂團第二副首席  
Wang Liang  
Second Associate  
Concertmaster



朱蓓  
樂團第三副首席  
Bei de Gaulle  
Third Associate  
Concertmaster



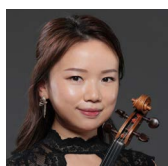
艾瑾  
Ai Jin



把文晶  
Ba Wenjing



程立  
Cheng Li



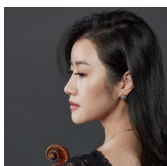
桂麗  
Gui Li



賈舒晨\*  
Jia Shuchen\*



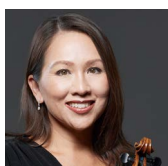
李智勝  
Li Zhisheng



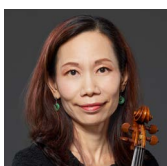
劉芳希  
Liu Fangxi



毛華  
Mao Hua



梅麗芷  
Rachael Mellado

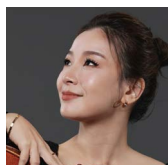


張希  
Zhang Xi

\* 樂師輪流於第一及第二聲部演出  
Players may rotate between the First and Second Violin sections.



## 第二小提琴 SECOND VIOLINS



●趙滢娜  
Zhao Yingna



■余思傑  
Domas Juškys



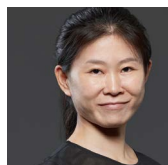
▲梁文瑋  
Leslie Ryang Moonsun



方潔  
Fang Jie



何珈樑  
Gallant Ho Ka-leung



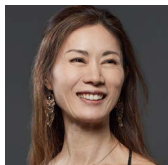
劉博軒  
Liu Boxuan



冒異國  
Mao Yiguo



華嘉蓮  
Katrina Rafferty



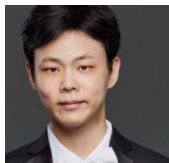
章鈴木美矢香  
Miyaka Suzuki Wilson



田中知子  
Tomoko Tanaka



黃嘉怡  
Christine Wong



張雨辰  
Zhang Yuchen



周騰飛  
Zhou Tengfei

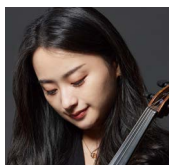
包陪麗及凌仲一郎伉儷  
席位贊助  
The Cissy Pao and  
Shin Watari Chair

## 中提琴 VIOLAS

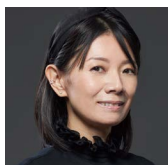


●凌顯祐  
Andrew Ling

萬花筒慈善基金席位贊助  
The Kaleidoscope  
Charitable Foundation Chair



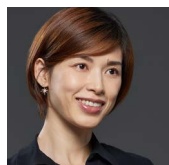
■李嘉黎  
Li Jiali



▲熊谷佳織  
Kaori Wilson



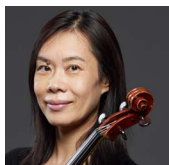
崔宏偉  
Cui Hongwei



付水淼  
Fu Shuimiao



洪伊凡  
Ethan Heath



黎明  
Li Ming



林慕華  
Damará Lomdaridze



羅舜詩  
Alice Rosen



孫斌  
Sun Bin



張姝影  
Zhang Shuying

## 大提琴 CELLOS



●鮑力卓  
Richard Bamping

邱啟楨紀念基金席位贊助  
The C. C. Chiu Memorial  
Fund Chair



■方曉牧  
Fang Xiaomu



▲林穎  
Dora Lam



陳屹洲  
Chan Ngat-chau



陳怡君  
Chen Yi-chun



霍添  
Timothy Frank



關統安  
Anna Kwan Ton-an



李希冬  
Haedeun Lee



宋泰美  
Tae-mi Song



宋亞林  
Song Yalin

# 香港管弦樂團

## HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

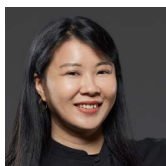
### 低音大提琴 DOUBLE BASSES



●林達橋  
George Lomdaridze



◆姜馨來  
Jiang Xinlai



張沛恒  
Chang Pei-heng



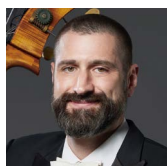
馮榕  
Feng Rong



費利亞  
Samuel Ferrer



林傑飛  
Jeffrey Lehmborg

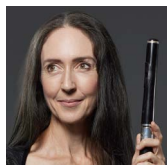


鮑爾菲  
Philip Powell



范戴克  
Jonathan Van Dyke

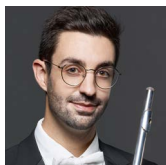
### 長笛 FLUTES



●史德琳  
Megan Sterling

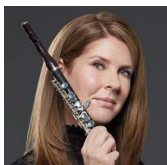


■盧韋歐  
Olivier Nowak



浦翱飛  
Josep Portella Orfila

### 短笛 PICCOLO



◆施家蓮  
Linda Stuckey

### 雙簧管 OBOES



●韋爾遜  
Michael Wilson



■王譽博  
Wang Yu-po



金勞思  
Marrie Rose Kim

### 英國管 COR ANGLAIS



◆關尚峰  
Kwan Sheung-fung

### 單簧管 CLARINETS



●史安祖  
Andrew Simon



■史家翰  
John Schertle



劉蔚  
Lau Wai

### 低音單簧管 BASS CLARINET



◆艾爾高  
Lorenzo losco

### 巴松管 BASSOONS



●莫班文  
Benjamin Moermond



■陳劭桐  
Toby Chan



◆李浩山  
Vance Lee  
(休假 On sabbatical leave)

### 低音巴松管 CONTRABASSOON



陳敬熙<sup>#</sup>  
Fox Chan King-hei<sup>#</sup>



◆崔祖斯  
Adam Treverton Jones

## 圓號 HORNS



●江簡  
Lin Jiang



■柏如瑟  
Russell Bonifede



▲周智仲  
Chow Chi-chung



托多爾  
Todor Popstoyanov



李少霖  
Homer Lee



麥迪拿  
Jorge Medina

## 小號 TRUMPETS



●巴力助  
Nitiphum  
Bamrungbanthum



■莫思卓  
Christopher Moyse



華達德  
Douglas Waterston



施樂百  
Robert Smith

## 長號 TROMBONES



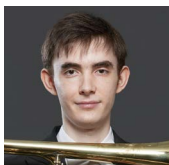
●韋雅樂  
Jarod Vermette



高基信  
Christian Goldsmith



湯奇雲  
Kevin Thompson



◆區雅隆  
Aaron Albert

## 定音鼓 TIMPANI 敲擊樂器 PERCUSSION



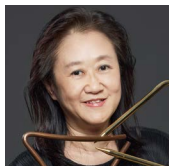
●龐樂思  
James Boznos



●白亞斯  
Aziz D. Barnard Luce



梁偉華  
Raymond Leung Wai-wa



胡淑徽  
Sophia Woo Shuk-fai

## 低音長號 BASS TROMBONE

## 大號 TUBA



●雷克斯  
Paul Luxenberg

## 鍵盤 KEYBOARD



●嚴翠珠<sup>#</sup>  
Linda Yim<sup>#</sup>

## 特約樂手

### FREELANCE PLAYERS

小提琴：馮卓賢、郭詠恩、李俊霖\*  
Violin: Jason Fung, Alison Kwok & James Li\*

中提琴：楊善衡  
Viola: Andy Yeung

敲擊樂器：陳梓浩、鄭美君  
Percussion: Samuel Chan & Emily Cheng

豎琴：譚懷理  
Harp: Amy Tam

\*承蒙香港小交響樂團允許參與演出。  
With the kind permission of the Hong Kong Sinfonietta.

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副首席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

<sup>#</sup>短期合約  
Short-term Contract

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 感謝伙伴 THANK YOU PARTNERS

主要贊助 Major Funding Body

首席贊助 Principal Patron



「賽馬會齊奏音樂夢計劃」獨家贊助  
"Jockey Club TUTTI Programme" Exclusive Sponsor



香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club  
Charities Trust



節目贊助 Programme Sponsors

「國慶幕音樂會」贊助  
"National Day Concert" Sponsor



「加蒂與藤田真央音樂會」贊助  
"Daniele Gatti & Mao Fujita  
Concert" Sponsor



「考夫曼歌劇盛會」獨家冠名贊助  
"Jonas Kaufmann Opera Gala"  
Exclusive Title Sponsor



「一帶一路——佩特連科與菲多洛娃  
音樂會」冠名贊助  
"Belt and Road – Vasily Petrenko &  
Anna Fedorova" Title Sponsor



「新年音樂會」贊助  
"New Year Celebration" Title Sponsor



社區音樂會贊助  
Community Concert Sponsor



贊助及捐款查詢 SPONSORSHIP AND DONATION ENQUIRIES:  
development@hkphil.org | +852 2721 0845

駐團指揮席位贊助 Resident Conductor's Podium Sponsors

駐團指揮廖國敏大師席位贊助  
Resident Conductor's Podium Sponsors for Maestro Lio Kuokman

邱啟楨紀念基金  
C. C. Chiu Memorial Fund

The Tung Foundation  
香港董氏慈善基金會

樂團席位贊助 Chair Endowment Sponsors

樂團首席王敬席位贊助  
Chair Endowment Sponsor  
for Concertmaster Jing Wang

首席大提琴鮑力卓席位贊助  
Chair Endowment Sponsor  
for Principal Cello Richard Bamping

首席中提琴凌顯祐席位贊助  
Chair Endowment Sponsor  
for Principal Viola Andrew Ling

第二小提琴田中知子席位贊助  
Chair Endowment Sponsor  
for Second Violin Tomoko Tanaka

 新鴻基有限公司  
SUN HUNG KAI & CO. LIMITED  
via Sun Hung Kai & Co. Foundation

邱啟楨紀念基金  
C. C. Chiu Memorial Fund

Kaleidoscope  
Charitable Foundation  
萬花筒慈善基金

包陪麗及渡伸一郎  
Cissy Pao and Shin Watari

香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助  
The Tung Foundation Young Audience Scheme Sponsor

The Tung Foundation  
香港董氏慈善基金會

指定物流伙伴  
Official Logistic Partner

義務核數師  
Honorary Auditor

義務法律顧問  
Pro-bono Legal Counsel

酒店伙伴  
Hotel Partner

 KERRY  
LOGISTICS

 KPMG

 O'Melveny

 THE PENINSULA  
HONG KONG

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 大師會 MAESTRO CIRCLE

港樂大師會為會員提供全年樂季門票及品牌宣傳機會。港樂謹此向下列各大師會會員致謝：

The HK Phil's MAESTRO CIRCLE offers members year-round tickets and branding benefits. We are grateful to the following Maestro Circle members:

### 白金會員 Platinum Members

# Bloomberg



### 鑽石會員 Diamond Member



### 綠寶石會員 Emerald Members



### 珍珠會員 Pearl Members



企業贊助查詢 CORPORATE SUPPORT ENQUIRIES:

development@hkphil.org | +852 2721 1079

以機構英文名稱排序  
In alphabetical order of organisation name

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

# 香港管弦樂團籌款音樂會 PLAY WITH THE PHIL! THE HK PHIL FUNDRAISING CONCERT 2024

## 籌備委員會 ORGANISING COMMITTEE

### 籌備委員會主席 Chair of Organising Committee

盧嘉兒女士 Ms Elizabeth Lo

### 榮譽顧問 Honorary Advisor

邱聖音女士 Ms Angela Yau

### 委員 Members

卓永豐先生 Mr Edmond Cheuk  
周曉晴女士 Ms Lora Chow  
梁潘穎珊女士 Mrs Jacqueline Pun Leung  
龐卓欣女士 Ms Ada Pong

## 金贊助 GOLD SPONSORS

HK\$150,000 or above 或以上

Mr & Mrs Julian & Ada Cheng  
Fong's Family

## 銀贊助 SILVER SPONSORS

HK\$100,000 or above 或以上

神州控股 Digital China Holdings  
Mr Richard Ding  
愛藝音樂學院 Grazioso Music Academy  
香港豎琴堡與 Mr and Mrs Ramon S. Pascual  
Hong Kong Harp Chamber Music and  
Mr and Mrs Ramon S. Pascual

梁匡全先生與梁潘穎珊女士  
Mr Andrew Leung and  
Mrs Jacqueline Pun Leung

Micra Music Ltd  
中庸資本 Optimas Capital Management  
謝家明醫生伉儷 Dr and Mrs Kevin Tse  
Ms Sarah Wong  
Mr and Mrs Paul and Merita Yuen

## 銅贊助 BRONZE SPONSORS

HK\$75,000 or above 或以上

Mr Lewis Chung  
Mr Guanlin Huang  
Dr Alex Wong Health Care Limited  
太盟投資集團 PAG  
太古集團慈善信託基金  
The Swire Group Charitable Trust

## 贊助者 SPONSORS

HK\$10,000 or above 或以上

Mrs Henrietta Tsui-Leung

## HK\$5,000 or above 或以上

卓翹教育顧問 Aces Education Consultancy  
Century 21 宇田地產  
Ms Millie Lau  
Mr Howard Lo  
Ms Peggy Yeoh  
黃俊華醫生先生夫婦  
樂研坊 饒小珍老師  
文豐錶行  
優生醫務中心 董志偉醫生  
韋楚強醫生  
畢文泰律師  
黃氏琴匠

由於支持者眾多，未能在此盡錄，港樂在此謹對所有支持此籌款音樂會的人士及機構致以謝意。

The HK Phil would like to express heartfelt gratitude to all those who have supported this fundraising concert. Owing to the large number of supporters, we are unable to list them all here.

# 港樂弦樂器薈萃圈

## THE HK PHIL STRING INSTRUMENTS CIRCLE

「港樂有幸借用這批新收藏的樂器，令我們在追求世界級藝術水平的路上如虎添翼，使港樂之聲更獨特精緻。」— 王敬，港樂樂團首席

“HK Phil is very fortunate to have this new collection of instruments. This will bring our signature sound to a more unique and refined world-class quality.”

— Jing Wang, HK Phil's Concertmaster

港樂弦樂器薈萃圈由一群弦樂器收藏家組成，旨在把罕有且珍貴的樂器借予港樂，供樂師使用。此善舉將有助港樂吸引並保留頂尖音樂人才，提升樂團和香港的國際聲譽，促進本港音樂文化。

港樂弦樂器薈萃圈現時擁有超過10把由意大利和法國名匠於18及19世紀製作的小提琴及大提琴，當中包括一把由G.B. 瓜達尼尼製作的名琴。

The HK Phil String Instruments Circle is an instrument lending programme for high-quality string instruments which are typically inaccessible to musicians due to their high value. The Circle is formed by members who own, or would like to own, fine string instruments and who want to support the HK Phil by lending them to the orchestra through a professionally managed programme. This initiative allows the HK Phil to attract and retain the best musicians, raise the orchestra's and Hong Kong's international profile and enhance music culture in Hong Kong.

The Circle currently comprises a selection of over 10 violins and a cello by renowned Italian and French luthiers made in the XVIII and XIX centuries, including a striking example by Giovanni Battista Guadagnini.



由意大利帕爾馬知名匠G. B. 瓜達尼尼於約1760年制作的小提琴，目前由The Postscript Collection借出予港樂。

A violin by Giovanni Battista Guadagnini of Parma, Italy, dating from c. 1760, on loan from The Postscript Collection.

(照片提供 Photo: Tarisio)

港樂很榮幸與倫敦知名的高級樂器專家J & A Beare合作；擔任薈萃圈主要樂器顧問，為借用樂器的樂師提供最佳的樂器保養服務及支援。

The HK Phil is pleased to have partnered with well-known fine instrument experts J & A Beare of London as Principal Instrument Advisor to provide lenders with the best possible maintenance service and support.

加入薈萃圈及查詢  
TO JOIN THE CIRCLE & ENQUIRIES

陳韻妍女士 Ms Vanessa Chan  
vanessa.chan@hkphil.org  
+852 2721 2816



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 港樂特別計劃 (樂器)

# SPECIAL PROJECTS (Instruments)

### 港樂弦樂器薈萃圈 THE HK PHIL STRING INSTRUMENTS CIRCLE

#### 香港管弦協會婦女會 捐贈

安域高·洛卡 (1902) 小提琴

· 由程立先生使用

桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴

· 由樂團第三副首席朱蓓小姐使用

約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴

卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴

Donated by The Ladies Committee of the  
Hong Kong Philharmonic Society

Enrico Rocca (1902) Violin · played by Mr Cheng Li

Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin

· played by Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster

Joseph Gagliano (1788) Violin

Carlo Antonio Testore (1736) Violin

#### The Postscript Collection 慷慨借出

G. B. 瓜達尼尼 (c.1760) 小提琴

· 由樂團首席王敬先生使用

喬凡尼·格蘭奇諾 (c.1715) 小提琴

· 由樂團首席第二小提琴趙澄娜小姐使用

卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (c.1740) 小提琴

彼得羅·喬凡尼·梅塔岡薩 (c.1760) 小提琴

· 由樂團聯合首席第二小提琴余思傑先生使用

桑·巴蒂斯·維爾翁 (c.1867) 小提琴

#### Loaned by The Postscript Collection

G. B. Guadagnini (c.1760) Violin

· played by Mr Jing Wang, Concertmaster

Giovanni Grancino (c.1715) Violin

· played by Ms Zhao Yingna, Principal Second Violin

Carlo Antonio Testore (c.1740) Violin

Pietro Giovanni Mantegazza (c.1760) Violin

· played by Mr Domas Juškys, Co-principal Second Violin

Jean-Baptiste Vuillaume (c.1867) Violin

#### 史葛·羅蘭士先生 慷慨借出

安素度·普基 (1910) 小提琴 · 由張希小姐使用

#### Loaned by Mr Laurence Scofield

Ansaldo Poggi (1910) Violin · played by Ms Zhang Xi

#### 胡百全律師事務所 安排借出

李卡多·安東尼亞齊 (1910) 小提琴

· 由樂團第一副首席梁建楓先生使用

#### A loan arranged by P. C. Woo & Co.

Riccardo Antoniazzi (1910) Violin

· played by Mr Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster

#### Stretton Society 慷慨借出

路易吉·法布里西 (c.1870) 大提琴

#### Loaned by Stretton Society

Luigi Fabris (c.1870) Cello

#### 無名氏 慷慨借出

斯提法諾·斯卡拉佩拉 (1905) 小提琴

· 由樂團第二副首席王亮先生使用

#### Generously loaned by an Anonymous

Stefano Scarampella (1905) Violin

· played by Mr Wang Liang, Second Associate Concertmaster

### 樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

#### 香港管弦協會婦女會 捐贈

為支持「提升樂團樂器素質計劃」

而捐贈之其他樂器

· 德國轉閥式小號兩支

· 華格納大號乙套

· 翼號乙支

Donated by The Ladies Committee of the  
Hong Kong Philharmonic Society

Other instruments donated in support of the  
“Instrument Upgrade and Enhancement Project”

· Two German Rotary Trumpets

· A set of Wagner Tubas

· A Flugelhorn

為支持港樂首演《指環》四部曲，

以下人士借出一套四支華格納大號

· Mr Pascal Raffy

· Paul and Leta Lau

· Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong,  
Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau,  
Mrs Catherine Wong

· 應琦泓先生

A set of Wagner Tubas is loaned by these sponsors  
in support of the HK Phil premiere of the Ring Cycle

· Mr Pascal Raffy

· Paul and Leta Lau

· Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong,  
Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau,  
Mrs Catherine Wong

· Mr Steven Ying

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 常年經費基金 ANNUAL FUND

### 常年經費基金 ANNUAL FUND

#### 雋譽捐款者 Grand Donor HK\$200,000 – HK\$499,999

Kaleidoscope Charitable Foundation

#### 凱譽捐款者 Laureate Donor HK\$100,000 – HK\$199,999

Burger Collection HK

Mrs Nancy C Lee

Mr & Mrs Anthony & Barbara Rogers

Sin Wai Kin Foundation Limited ·

冼為堅基金有限公司

#### 絢輝捐款者 Luminary Donor HK\$50,000 – HK\$99,999

Anonymous · 無名氏

Mr & Mrs Lowell & Phyllis Chang · 張爾惠伉儷

Mrs & Mr Caroline & Viet-Linh Ha Thuc

Mr & Mrs Leung Lit On · 梁烈安伉儷

Ms Carley Shum & Mr Jeff Szeto ·

岑嘉莉女士及司徒浩然先生

Ms Winnie Tam · 譚允芝女士

Wang Family Foundation · 汪徵祥慈善基金

Mr Steve Watson

#### 尊尚捐款者 Distinguished Donor HK\$25,000 – HK\$49,999

Anonymous · 無名氏

Mr Chu Ming Leong

Dr Robert & Mrs Diana Collins

Barone & Baronessa Manno

The Elementary Charitable Foundation · 文娛慈善基金

#### 炫亮捐款者 Stellar Donor HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous · 無名氏

Dr Edmond Chan · 陳振漢醫生

Mr & Mrs Joseph W N Cheung · 張宏毅先生夫人

Dr York Chow · 周一嶽醫生

Mr Edwin Choy · 蔡維邦先生

Dr Affandy Hariman · 李奮平醫生

Mr Ho Che Kin & Ms Liu Man Kwan ·

何子建先生及廖文軍女士

Mr Edmond Xiang Huang · 黃翔先生

Ms Belinda K Hung · 孔桂儀女士

Ms Hyojin Kim

Dr Lam Ching Wa · 林貞華醫生

Dr Leong Fung Ling Yee, Lillian · 梁馮令儀醫生

Ms Li Shuen Pui, Agnes · 李璇佩女士

Mr Zhiqing Li · 李致清先生

Dr Mak Lai Wo · 麥禮和醫生

Mrs Christine Mar

Dr & Mrs Joseph Pang · 彭志剛醫生伉儷

Dr Tsao Siu-Ling Sabrina

Dr & Mrs Tsao Yen Chow · 曹延洲醫生伉儷

Ms Wong Suk Yi Rita · 黃淑儀女士

Mr & Mrs Jason Yu

#### 雅緻捐款者 Treasured Donor HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (4) · 無名氏 (4)

Ms Karen Chan

Mr Lawrence Chan

Mr Bryan Cheng · 鄭鈞明先生

Mrs Evelyn Choi

Mr Fung Ying Wah

Ms Jennifer Hodgson

Mr Garth Jones

Ms Jina Lee & Mr Jae Won Chang

Mr Leo Leong & Ms Winnie Ng

Dr Derek Leung

Mr Jan Leung & Ms Emily Chow · 梁贊先生及周嘉平女士

Mr Paul Leung · 梁錦輝先生

Pro. John Malpas

Mr Pang Wing Fuk · 彭永福先生

Ms Teresa Pong

Mr Gary Suen & Ms Charlotte Chan ·

孫敦行先生及陳宇昕女士

Mr Sze Kin Tung Ronald

Ms Bonny Wong

Ms Wendy Wong

Mr Franklin Yu & Ms Carmen Wong

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 學生票資助基金及音樂大使基金

# STUDENT TICKET FUND & AMBASSADOR FUND

### 學生票資助基金

#### STUDENT TICKET FUND

##### 雋譽捐款者 Grand Donor

HK\$200,000 – HK\$499,999

CYMA Charity Fund Limited ·

馬振玉慈善基金會有限公司

##### 凱譽捐款者 Laureate Donor

HK\$100,000 – HK\$199,999

Zhilan Foundation · 芝蘭基金會

##### 絢輝捐款者 Luminary Donor

HK\$50,000 – HK\$99,999

Anonymous · 無名氏

Ms Doreen Lee & Mr Lawrence Mak ·

李玉芳女士及麥耀明先生

Mr Samuel Leung

Mr Stephen Luk

Ms Carley Shum & Mr Jeff Szeto ·

岑嘉莉女士及司徒浩然先生

Tin Ka Ping Foundation · 田家炳基金會

##### 尊尚捐款者 Distinguished Donor

HK\$25,000 – HK\$49,999

Anonymous · 無名氏

Mr David Chiu

Mr & Mrs Ko Ying · 高膺伉儷

Ms Michelle Tang · 鄧婉湘女士

The Elementary Charitable Foundation · 文娛慈善基金

Dr Derek Wong · 黃秉康醫生

##### 炫亮捐款者 Stellar Donor

HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous (4) · 無名氏 (4)

Mr Iain Bruce

C Dragon Engineering Consultants Limited ·

湛龍工程顧問有限公司

Dr Kelvin KW Chan · 陳麒尹醫生

Dr York Chow · 周一嶽醫生

Dr Affandy Hariman · 李奮平醫生

Mr Edmond Xiang Huang · 黃翔先生

Dr Julian Kwan & Dr T.S. Wong · 關家雄醫生及黃德純醫生

Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul · 林定國先生夫人

Dr Leung Wai Tong, Thomas · 梁惠榮醫生

Ms Li Shuen Pui, Agnes · 李璇佩女士

PLC. Foundation

Dr Stephen Suen · 孫漢明博士

Dr & Mrs Tsao Yen Chow · 曹延洲醫生伉儷

Ms Ziwei Yuan

##### 雅緻捐款者 Treasured Donor

HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (3) · 無名氏 (3)

Ms Edith Chan

Mr Zennon Cheng

Mr Chu Ming Leong

Dr Ting Pong Fung

Mr Maison Lau

Mrs Doreen Le Pichon

Dr Derek Leung

Mr Michael Leung

Dr Andrew Kei-Yan Ng · 吳基恩醫生

San Miguel Brewery Hong Kong Limited · 香港生力啤酒廠有限公司

Ms Sherry Yeung · 關小蓮女士

羅紫媚與 Joe Joe

### 音樂大使基金

#### AMBASSADOR FUND

##### 絢輝捐款者 Luminary Donor

HK\$50,000 – HK\$99,999

Anonymous · 無名氏

Ms Vincy Shiu and Mr Samuel Leung

##### 炫亮捐款者 Stellar Donor

HK\$10,000 – HK\$24,999

Mr Lawrence Chan

Mr Chen Kin Wah · 陳健華先生

Ms Belinda K. Hung · 孔桂儀女士

Ms Li Shuen Pui, Agnes · 李璇佩女士

##### 雅緻捐款者 Treasured Donor

HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous · 無名氏

Mrs Evelyn Choi

Dr Derek Leung

Mr Alan Yue and Ms Vivian Poon · 余文偉先生及潘慧韜女士

### 信託基金

#### ENDOWMENT TRUST FUND

信託基金於1983年由以下機構贊助得以成立。

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

Citibank, NA · 花旗銀行

Jardine, Matheson & Company Ltd · 怡和有限公司

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust ·

香港賽馬會慈善信託基金

The Hongkong Bank Foundation · 滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Land Group · 置地有限公司

The Tung Foundation · 香港董氏慈善基金會

## 駐團指揮席位贊助 RESIDENT CONDUCTOR'S PODIUM SPONSOR

駐團指揮廖國敏的席位贊助  
The Resident Conductor's Podium  
for Lio Kuokman is sponsored by

邱啟楨紀念基金  
C. C. Chiu Memorial Fund

The Tung Foundation  
香港董氏慈善基金會

衷心感謝邱啟楨紀念基金及香港董氏慈善基金會贊助駐團指揮席位。駐團指揮席位讓港樂能夠邀請一位優秀的指揮家與樂團緊密合作，為有志於音樂發展的年輕一代樹立榜樣。

We are deeply grateful to **C. C. Chiu Memorial Fund** and **The Tung Foundation** for sponsoring the Resident Conductor's Podium. The Resident Conductor Podium assists the HK Phil to engage an outstanding conductor to work closely with the orchestra as well as providing an exemplary example to aspiring young musicians.



# 樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

樂團首席王敬的席位贊助  
The Concertmaster Chair Endowment  
for **Jing Wang** is sponsored by



**新鴻基有限公司**  
SUN HUNG KAI & CO. LIMITED

via Sun Hung Kai & Co. Foundation

王敬自2013年出任香港管弦樂團首席。  
作為樂團首席，負責帶領第一小提琴部，  
並為樂團的整體協調性和凝聚力作出重大貢獻。

港樂衷心感謝 **新鴻基慈善基金**  
對樂團首席席位的鼎力支持。

**Jing Wang** was appointed  
Concertmaster of the HK Phil in 2013.  
As Concertmaster, Jing is leader of the  
first violins and contributes to the overall  
unity and cohesiveness of the orchestra.

The HK Phil is grateful to the  
**Sun Hung Kai & Co. Foundation** for  
supporting this important position.

您也可以透過贊助樂團席位，從而與港樂  
樂師建立緊密聯繫，時刻享受精彩美樂。

You can also forge a special relationship  
with HK Phil musicians by supporting  
the Chair Endowment Fund and enjoy  
unique benefits.

贊助及捐款查詢

SPONSORSHIP AND  
DONATION ENQUIRIES:

+852 2721 0845

[development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org)



# 樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

首席中提琴凌顯祐的席位贊助  
The Principal Viola Chair Endowment  
for **Andrew Ling** is sponsored by

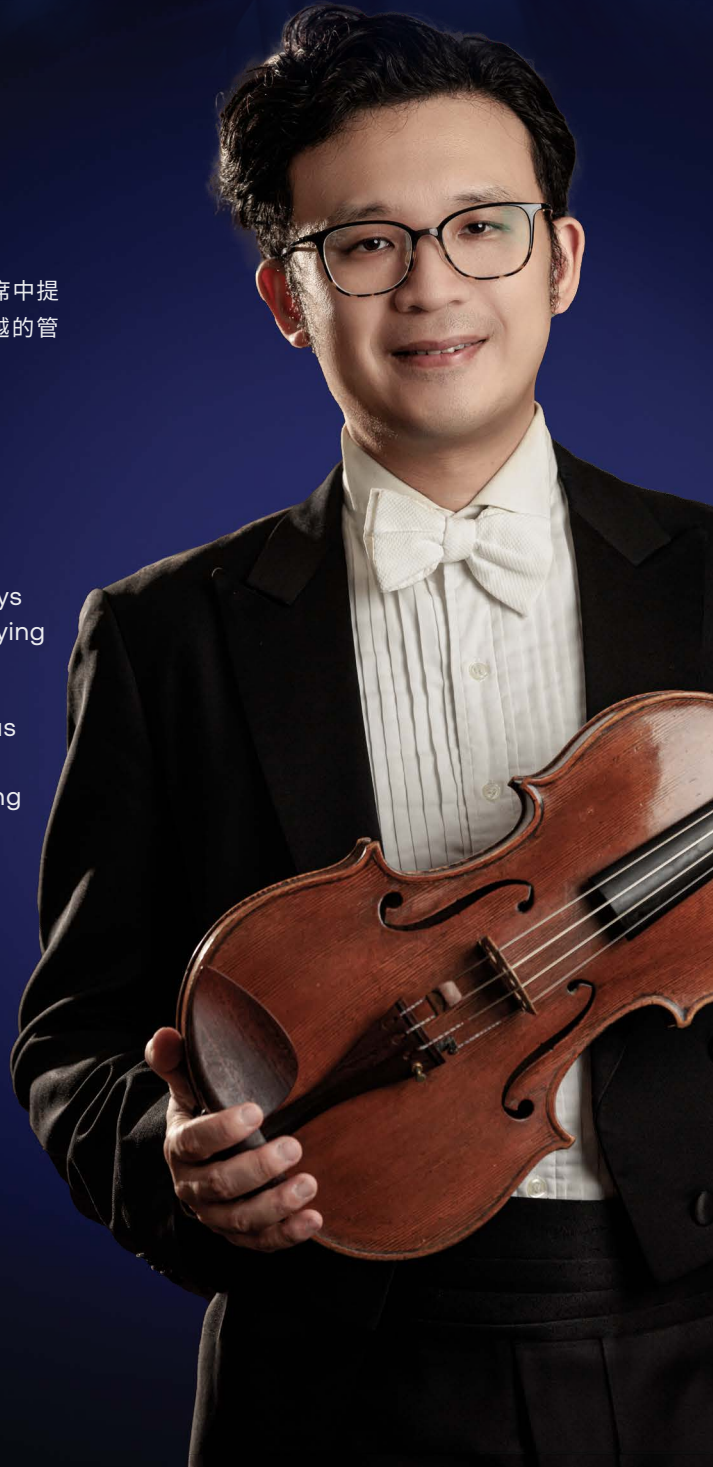
## **Kaleidoscope** Charitable Foundation 萬花筒慈善基金

凌顯祐自2010年出任香港管弦樂團的首席中提琴。他是香港土生土長的音樂家，因其卓越的管弦樂演奏及獨奏會而享譽國際。

港樂衷心感謝 **萬花筒慈善基金**  
慷慨支持首席中提琴的席位。

**Andrew Ling** has served as the HK Phil's Principal Viola since 2010. A native of Hong Kong, Andrew enjoys critical acclaim for his orchestral playing and solo recitals worldwide.

The HK Phil appreciates the generous contribution from the **Kaleidoscope Charitable Foundation** for supporting the Principal Viola position.



## 樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

首席大提琴鮑力卓的席位贊助  
The Principal Cello Chair Endowment  
for **Richard Bamping** is sponsored by

### 邱啟楨紀念基金 C. C. Chiu Memorial Fund

鮑力卓自1993年出任香港管弦樂團的首席大提琴。他是來自英國的卓越音樂家，曾與遠東至歐洲的樂團合演多首重要的大提琴獨奏作品。

港樂衷心感謝邱啟楨紀念基金  
慷慨支持首席大提琴的席位。

**Richard Bamping** has been Principal Cellist of the HK Phil since 1993. Originally from the UK, Richard has performed many of the staples of the solo cello repertoire with orchestras from Europe to the Far East.

The HK Phil gives thanks to the **C. C. Chiu Memorial Fund** for sponsoring the Principal Cello position.



## 樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

第二小提琴**田中知子**的席位贊助  
The Second Violin Chair Endowment  
for **Tomoko Tanaka** is sponsored by

**包陪麗及渡伸一郎**  
**Cissy Pao and Shin Watari**

**田中知子**來自日本熊本，於1997年加入香港管弦樂團小提琴部。  
她經常與日本駐香港總領事館合作舉辦日港友誼音樂會。

港樂衷心感謝**包陪麗及渡伸一郎**伉儷贊助此樂團席位。

**Tomoko Tanaka**, from Kumamoto, Japan, joined the HK Phil violin section in 1997. Tomoko regularly organises Japan-Hong Kong friendship concerts with the Consulate-General of Japan in Hong Kong.

The HK Phil is deeply grateful to **Ms Cissy Pao and Mr Shin Watari** for sponsoring this chair.



## 捐款支持學生票資助基金 SUPPORT THE STUDENT TICKET FUND

每港幣1,000元的捐款，便能資助約八名本地全日制學生以半價門票欣賞音樂會的機會，感受現場音樂的力量。

Every \$1,000 donation allows 8 local full-time students the opportunity to appreciate live orchestral performances and experience the power of live music with half-price tickets.



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 港樂五十周年晚宴

## HARMONY IN GOLD:

## THE HK PHIL 50<sup>TH</sup> ANNIVERSARY GALA

### 晚宴主席 Chair of Gala Dinner

邱詠筠女士 Ms Winnie Chiu, JP

### 晚宴榮譽顧問 Honorary Advisors of Gala Dinner

黃寶兒女士 Ms Bonny Wong

邱聖音女士 Ms Angela Yau

### 港樂五十周年慶典顧問

#### HK Phil 50<sup>th</sup> Anniversary Consultant

何黎敏怡女士 Mrs Vennie Ho

### 港樂籌款委員會 HK Phil Fundraising Committee

Mr Brian Brown

白禮仁先生 Mr Peter Brien

張凱儀女士 Ms Cherry Cheung

黃翔先生 Mr Edmond Huang

葉楊詩明女士 Mrs Christine Ip

盧嘉兒女士 Ms Elizabeth Lo

龍沛智先生 Mr Simon Loong

王思雅女士 Ms Sarah Wong

### 鉑金贊助 Platinum Sponsors

Far East Consortium

Dr Allen and Sindy Fung

Ms Pansy Ho

Dr Sabrina Ho

Dr Albert Hung & Ms Stephanie Hung

Ms Marina Lee

Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP,

Dr Albert Fung Ka Lok & Ms Chan Sherlynn Gaye

United Overseas Bank 大華銀行

### 金贊助 Gold Sponsors

Mr Jack Feng

G70 環球家族辦公室

Sino Group

Mr Rimsky Yuen

### 銀贊助 Silver Sponsors

AISL Harrow Schools

Bank Julius Baer

Mr Edmond Cheuk & Ms Irene Chan,

Mr Lewis Chung, Ms Tracy Chan

DBS Bank

Gaw Capital

Mrs Andy Hei

恒基兆業地產集團 Henderson Land Group

Hong Kong Harp Chamber Music

HSBC

黃翔先生 Mr Edmond Huang Xiang

J.P. Morgan Private Bank

Dr Philip Kwok

Mrs Millie Lau and Mrs Sabrina Lam

Mr Nelson Leong

Mr Andrew Leung & Mrs Jacqueline Pun Leung

LGT Bank (Hong Kong)

UBS

WeLab

Mr KC Yeo & Mr Justin D'Agostino MH

### 主桌贊助 Head Table Sponsors

Ms Winnie Chiu, JP

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi

BBS, MH, JP, Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres

Mr David Cogman on behalf of Swire Pacific Limited

Mr Glenn Fok

Dr Sabrina Ho

Mr and Mrs Y. S. Liu

Cynthia & Hans So

Mr Augustus Tang on behalf of

John Swire & Sons (H.K.) Limited

### 贊助 Sponsors

Asia Financial Holdings Limited

Ms Au Lai Chong

Mr Ned Au

Mr Peter Brien

Mr Fan Ting

Dr Lilian Leong

Ms Emily Liang

Ms Elizabeth Lo

Mrs Annie Ma

Mr Edward Ng

Mr Stephen Pau

Primas Asset Management Limited

Mr Jack So

Sparkle by Karen Chan

Ms Joanne Tam

Ms Carrie Wang

### 捐款人 Donors

#### HK\$30,000 – HK\$60,000

Anna Pao Sohmen Foundation

Anonymous

C. C. Chiu Memorial Fund

文藝女士

#### HK\$5,000 – HK\$10,000

Dr Edmond Chan

Mr Elliot Leung

Ms Paddy Lui

Barbara and Anthony Rogers

### 拍賣夥伴及拍賣官 Auction Partner & Auctioneer

佳士得 Christie's

毛國靖女士 Ms Sara Mao

### 拍賣贊助 Auction Sponsors

Anonymous

加拿大航空 Air Canada

Audio Exotics

白禮仁先生 Mr Peter Brien

Prof Daniel Chua

德國寶 German Pool

Ms Sophia Hotung

香港麗晶酒店 Regent Hong Kong

Sparkle Collection

晉申滙 The Merchants

United Overseas Bank 大華銀行

### 場地贊助 Venue Sponsor

香港麗晶酒店 Regent Hong Kong

### 禮品贊助 Gift Sponsors

BED & BATH

FANCL

精進微生物科技有限公司 G-NiiB GenieBiome

Icare Group

SPARKLE By KAREN CHAN

### 媒體伙伴 Media Partner

Robb Report Hong Kong

### 鋼琴贊助 Piano Sponsor

通利琴行 Tom Lee Music

### 公關伙伴 PR Partner

天機亞太集團 Occasions Asia Pacific

# 香港管弦協會有限公司

# THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

## 名譽贊助人

李家超先生  
中華人民共和國  
香港特別行政區行政長官

## HONORARY PATRON

The Honourable John KC LEE, GBM, SBS, PDSM, PMSM  
THE CHIEF EXECUTIVE, HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION  
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

## 董事局

岑明彥先生  
主席

譚允芝資深大律師  
副主席

冼雅恩先生  
司庫

白禮仁先生  
蔡關穎琴律師

蔡寬量教授  
范凱傑大律師  
范丁先生  
霍經麟先生  
吳繼淦先生  
黃翔先生  
葉楊詩明女士  
李文慧女士  
梁馮令儀醫生  
梁進強先生  
梁美寶女士  
龍沛智先生  
呂志宏先生  
邱聖音女士  
邱泰年先生

劉元生先生  
高級顧問

蘇澤光先生  
高級顧問

董溫子華女士  
高級顧問

## 贊助基金委員會

岑明彥先生  
霍經麟先生  
吳繼淦先生  
冼雅恩先生

## 執行委員會

岑明彥先生  
主席

蔡寬量教授  
霍經麟先生  
冼雅恩先生  
譚允芝資深大律師  
邱聖音女士

## BOARD OF GOVERNORS

Mr David Cogman  
CHAIRMAN

Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP  
VICE-CHAIRMAN

Mr Benedict Sin  
TREASURER

Mr Peter Brien  
Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP  
Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres

Prof Daniel Chua  
Mr Alex Fan, MH, MSU  
Mr Fan Ting  
Mr Glenn Fok  
Mr Akarin Gaw  
Mr Edmond Huang  
Mrs Christine Ip  
Ms Marina Lee  
Dr Lilian Leong, BBS, JP  
Mr Andrew Leung  
Ms Cynthia Leung  
Mr Simon Loong  
Mr Robert Lui  
Ms Angela Yau  
Mr Sonny Yau

Mr Y. S. Liu, MH  
SENIOR ADVISOR  
The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP  
SENIOR ADVISOR

Mrs Harriet Tung  
SENIOR ADVISOR

## ENDOWMENT TRUST FUND BOARD OF TRUSTEES

Mr David Cogman  
Mr Glenn Fok  
Mr Akarin Gaw  
Mr Benedict Sin

## EXECUTIVE COMMITTEE

Mr David Cogman  
CHAIR  
Prof Daniel Chua  
Mr Glenn Fok  
Mr Benedict Sin  
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP  
Ms Angela Yau

## 財務委員會

冼雅恩先生  
主席

岑明彥先生  
霍經麟先生  
吳繼淦先生

## 籌款委員會

邱聖音女士  
主席

黃翔先生  
葉楊詩明女士  
李文慧女士  
梁美寶女士  
龍沛智先生  
Brian Brown 先生  
卓永豐先生  
盧嘉兒女士  
梁潘穎珊女士  
黃寶兒女士  
王思雅女士

## 聽眾拓展委員會

蔡寬量教授  
主席

范丁先生  
霍經麟先生  
葉楊詩明女士  
郭永亮先生  
李偉安先生  
梁馮令儀醫生  
梁美寶女士  
史安祖先生  
史德琳女士  
譚允芝資深大律師

## 提名委員會

岑明彥先生  
主席

蔡寬量教授  
譚允芝資深大律師  
邱泰年先生

## 薪酬委員會

霍經麟先生  
主席

岑明彥先生  
吳繼淦先生  
李文慧女士  
冼雅恩先生

## FINANCE COMMITTEE

Mr Benedict Sin  
CHAIR

Mr David Cogman  
Mr Glenn Fok  
Mr Akarin Gaw

## FUNDRAISING COMMITTEE

Ms Angela Yau  
CHAIR

Mr Edmond Huang  
Mrs Christine Ip  
Ms Marina Lee  
Ms Cynthia Leung  
Mr Simon Loong  
Mr Brian Brown  
Mr Edmond Chuek  
Ms Elizabeth Lo  
Ms Jacqueline Pun  
Ms Bonny Wong  
Ms Sarah Wong

## AUDIENCE DEVELOPMENT COMMITTEE

Prof Daniel Chua  
CHAIR

Mr Fan Ting  
Mr Glenn Fok  
Mrs Christine Ip  
Mr Andy Kwok, JP  
Mr Warren Lee  
Dr Lilian Leong, BBS, JP  
Ms Cynthia Leung  
Mr Andrew Simon  
Ms Megan Sterling  
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP

## NOMINATION COMMITTEE

Mr David Cogman  
CHAIR

Prof Daniel Chua  
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP  
Mr Sonny Yau

## REMUNERATION COMMITTEE

Mr Glenn Fok  
CHAIR

Mr David Cogman  
Mr Akarin Gaw  
Ms Marina Lee  
Mr Benedict Sin

# 行政人員 MANAGEMENT

霍品達

行政總裁

孫思洋

行政總裁助理

## 藝術策劃部

塚本添銘

藝術策劃總監

趙桂燕

教育及外展經理

王嘉瑩

藝術策劃經理

錢子悠\*

項目助理經理

鄧頌霖

藝術策劃助理經理

王心濤\*

項目主任

黃心悅\*

教育及外展主任

## 發展部

鄭寶川

發展總監

董蘊莊

發展經理

葉嘉欣

發展經理

洪思頌

發展助理經理

林慧嫻

發展助理經理

鄭滌喬

發展主任

## 市場推廣部

胡銘堯

市場推廣總監

許秀芳

傳媒關係及  
傳訊經理

梁綽雅

數碼推廣及  
客戶關係經理

楊璞

市場推廣經理

徐俊軒

編輯

周愷琍

市場推廣助理經理

李結婷

票務助理經理

陳仲濶\*

檔案主任

Benedikt Fohr

CHIEF EXECUTIVE

Sophia Sun

EXECUTIVE ASSISTANT

## ARTISTIC PLANNING

Timothy Tsukamoto

DIRECTOR OF ARTISTIC PLANNING

Charlotte Chiu

EDUCATION & OUTREACH MANAGER

Michelle Wong

ARTISTIC PLANNING MANAGER

Ashley Chin\*

ASSISTANT PROJECT MANAGER

Gloria Tang

ASSISTANT ARTISTIC PLANNING MANAGER

Jennifer Wong\*

PROJECT OFFICER

Hilary Wong\*

EDUCATION & OUTREACH OFFICER

## DEVELOPMENT

Debora Cheng

DIRECTOR OF DEVELOPMENT

Jennifer Tung

DEVELOPMENT MANAGER

Yuky Yip

DEVELOPMENT MANAGER

Simon Hung

ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

Jen Lam

ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

Hester Cheng

DEVELOPMENT OFFICER

## MARKETING

Dennis Wu

DIRECTOR OF MARKETING

Emily Hui

MEDIA RELATIONS &  
COMMUNICATIONS MANAGER

Emily Leung

DIGITAL MARKETING &  
CRM MANAGER

Michelle Yeung

MARKETING MANAGER

Joshua Tsui

PUBLICATIONS EDITOR

Olivia Chau

ASSISTANT MARKETING MANAGER

Michelle Lee

ASSISTANT TICKETING MANAGER

Joanne Chan\*

ARCHIVIST

何思維

市場推廣主任 –  
客戶服務及票務

黃靜

市場推廣主任

## 樂團事務部

陳韻妍

樂團事務總監

何思敏

樂譜管理

譚學臻

舞台及製作經理

黃傲軒

樂團人事經理

陳添欣

樂譜管理助理

李穎欣

樂團事務助理經理

蕭嫻瑩

樂團事務助理經理

盧達智

製作人(數碼媒體  
及特別項目)

李樂然

舞台及製作高級主任

陳芷瑩\*

舞台及製作見習生

## 行政及財務部

李康銘

行政及財務總監

郭敏儀

財務經理

李家榮

資訊科技及項目經理

吳慧妍

人力資源經理

郭文健

行政及財務助理經理

張家穎

資訊科技項目統籌

馮建貞

人力資源高級主任

吳鎧澄

行政主任

林永健\*

藝術行政主任

杜凱婷\*

藝術行政見習生

Jessica Ho

MARKETING OFFICER –  
CUSTOMER SERVICE & TICKETING

Jane Wong

MARKETING OFFICER

## ORCHESTRAL OPERATIONS

Vanessa Chan

DIRECTOR OF ORCHESTRAL OPERATIONS

Betty Ho

LIBRARIAN

Camille Tam

STAGE & PRODUCTION MANAGER

Joseph Wong

ORCHESTRA PERSONNEL MANAGER

Chan Tim-yan

ASSISTANT LIBRARIAN

Apple Li

ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

Cobby Siu

ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

Arthur Lo

PRODUCER  
(DIGITAL MEDIA & SPECIAL PROJECTS)

Lee Lok-yin

SENIOR STAGE & PRODUCTION OFFICER

Tiffany Chan\*

STAGE & PRODUCTION INTERN

## ADMINISTRATION AND FINANCE

Homer Lee

DIRECTOR OF ADMINISTRATION & FINANCE

Iris Kwok

FINANCE MANAGER

Andrew Li

IT & PROJECT MANAGER

Annie Ng

HUMAN RESOURCES MANAGER

Alex Kwok

ASSISTANT ADMINISTRATION & FINANCE MANAGER

Vinchi Cheung

IT PROJECT COORDINATOR

Crystal Fung

SENIOR HUMAN RESOURCES OFFICER

Rachel Go

ADMINISTRATIVE OFFICER

Kent Lam\*

ARTS ADMINISTRATION OFFICER

Ellie To\*

ARTS ADMINISTRATION ASSISTANT

# YOUNG AUDIENCE SCHEME

24/25

青少年聽眾計劃

贊助 Sponsored by

The Tung Foundation  
香港董氏慈善基金會

年齡 AGES 6-25

全日制學生  
FULL-TIME STUDENTS

四折門票優惠  
60% OFF CONCERT TICKETS

免費精選音樂會  
FREE SELECTED CONCERTS



立即登記  
ENROL NOW

# CLUB BRAVO



## 會員獎賞計劃

## MEMBERSHIP REWARD SCHEME



掃門票  
SCAN



賺積分  
EARN



換獎賞  
REDEEM

掃描或上載門票，消費每 \$1 可賺取 **b1**，以兌換一系列豐富獎賞，或轉換成「亞洲萬里通」里數等精彩禮遇！

Scan tickets to earn Club Bravo Points with \$1 = **b1** point, redeem rewards and convert to Asia Miles!



費用全免，立即加入港樂會！  
JOIN CLUB BRAVO FOR FREE TODAY!



# Play with the Phil!

香港管弦樂團籌款音樂會 2025  
THE HK PHIL FUNDRAISING CONCERT 2025



廖國敏 指揮  
Lio Kuokman  
CONDUCTOR  
© Jane Chiang

11&12  
JAN 2025

SAT 7:30PM  
SUN 3PM

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre  
Concert Hall

\* 歡迎表演者參與籌款音樂會系列的其中一場演出  
Performers are welcome to participate in one of two parts of the fundraising concert series



香港管弦樂團籌款音樂會為不同年齡層的音樂愛好者提供與亞洲頂尖古典管弦樂團同台演出的難得機會。音樂會所籌得的款項將用於支持樂團發展，包括教育及社區外展計劃。

Music lovers of all ages are given the invaluable opportunity to share the stage and perform alongside one of Asia's foremost classical orchestras in this fundraising concert. Funds raised will support HK Phil's long-term development, including our music education and community outreach initiatives.

購票查詢 Ticketing Enquiries

[development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org) / 2721 0845

# SUPPORT THE HK PHIL'S FINEST MUSIC MAKING

支持港樂 為香港呈獻美樂

捐款支持常年經費基金  
SUPPORT THE  
ANNUAL FUND



常年經費基金讓港樂為香港觀眾呈獻國際水準的音樂節目，邀請世界各地卓越非凡的指揮家及演奏家來港同台演出。您的捐款為香港的文化氣象增添色彩。

The Annual Fund allows us to present world-class music to Hong Kong audiences, and to invite internationally renowned conductors and soloists to perform with the orchestra. Your donation helps enhance the vibrancy of the cultural scene in Hong Kong.



立即捐款 DONATE NOW

轉數快/PayMe  
FPS/PayMe



信用卡/Paypal  
Credit Card/Paypal



查詢 ENQUIRIES

development@hkphil.org  
2721 2030

# 港樂即將上演的音樂會 HK PHIL UPCOMING CONCERTS

17 & 18  
JAN 2025

Fri 8pm  
Sat 5pm  
CC  
\$520 \$420 \$320  
\$220 \$50

## 拜羅伊特：指環歌劇場景 Bayreuth: Scenes from the Ring

華格納

WAGNER

《指環》：《齊格菲》及《諸神的黃昏》歌劇場景

*The Ring: Scenes from Siegfried  
and Götterdämmerung*

恩紀寧，指揮  
默貝斯，女高音  
芬克，男高音

Pietari Inkinen, conductor  
Ricarda Merbeth, soprano  
Stefan Vinke, tenor

24 & 25  
JAN 2025

Fri & Sat 8pm  
CC  
\$520 \$420 \$320  
\$220 \$50

## 西班牙狂歡夜 Spanish Fiesta

拉威爾

拉威爾

法雅

法雅

RAVEL

RAVEL

FALLA

FALLA

《小丑的晨歌》

《西班牙狂想曲》

《人生朝露》：間奏曲及舞曲

《愛情是魔術師》：芭蕾舞組曲

*Alborada del gracioso*

*Rapsodie espagnole*

*La vida breve: Interlude and Dance*

*El amor brujo: Ballet Suite*

龐斯，指揮  
多蕾多，佛蘭明哥歌手

Josep Pons, conductor  
Maria Toledo, flamenco singer

27  
JAN 2025

Mon 5pm  
CC  
\$420 \$340 \$260 \$180

## 太古輕鬆樂聚系列 莫扎特生日快樂 Swire Denim Series Happy Birthday Mozart!

莫扎特

莫扎特

莫扎特

MOZART

MOZART

MOZART

《費加洛的婚禮》：序曲

長笛與豎琴協奏曲

第四十一交響曲，「萊比特」

*The Marriage of Figaro: Overture*

*Concerto for Flute and Harp*

*Symphony no. 41, Jupiter*

張碧珊，指揮  
史德琳，長笛  
嘉芙納，豎琴

Teresa Cheung, conductor  
Megan Sterling, flute  
Tjasha Gafner, harp

7 & 8  
FEB 2025

Fri 8pm  
Sat 5pm  
CC  
\$680 \$540 \$400 \$260

## 梵志登與牛牛 Jaap & Niu Niu

柴可夫斯基

柴可夫斯基

柴可夫斯基

TCHAIKOVSKY

TCHAIKOVSKY

TCHAIKOVSKY

第三鋼琴協奏曲

第二鋼琴協奏曲

第五交響曲

*Piano Concerto no. 3*

*Piano Concerto no. 2*

*Symphony no. 5*

梵志登，指揮  
牛牛，鋼琴

Jaap van Zweden, conductor  
Niu Niu, piano

14 & 15  
FEB 2025

Fri 8pm  
Sat 5pm  
CC  
\$680 \$540 \$400 \$260

## 太古音樂大師系列 梵志登 | 拉赫曼尼諾夫第二交響曲 Swire Maestro Series Jaap | Rachmaninov 2

姚恩豪

拉赫曼尼諾夫

Raymond YIU

RACHMANINOV

小提琴協奏曲（亞洲首演）

第二鋼琴協奏曲

*Violin Concerto (Asia Premiere)*

*Symphony no. 2*

梵志登，指揮  
柳愛莎，小提琴

Jaap van Zweden, conductor  
Esther Yoo, violin

19 & 22  
FEB 2025

Wed & Sat 8pm  
CC  
\$1980 \$1480 \$980 \$580

## 勞力士榮譽呈獻：考夫曼歌劇盛會 Rolex Proudly Presents: Jonas Kaufmann Opera Gala

傲視同儕的德國-奧地利歌劇家考夫曼，將於其首度訪港的演出與港樂合作，獻唱多首膾炙人口的歌劇詠嘆調，令人引頸以待！音樂會中的詠嘆調均來自考夫曼的拿手好戲，包括《托斯卡》的卡瓦拉多西、《阿依達》的拉達梅斯、《卡門》的唐荷西，以及《杜蘭朵》的卡拉富等。

This concert showcases favourite arias from some of Kaufmann's signature roles, including Cavaradossi in *Tosca*, Radamès in *Aida*, Don José in *Carmen*, and Calaf in *Turandot*.

利達，指揮  
考夫曼，男高音

Jochen Rieder, conductor  
Jonas Kaufmann, tenor

門票於城市售票網公开发售 AVAILABLE AT URB TIX [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall